

2013-14 年度觀塘區議會財政報告

目的

本文件旨在告知議員 2013-14 年度觀塘區議會(下稱“區議會”)所獲撥款的使用情況。

背景

2. 財務及行政委員會(下稱“財委會”)在 2013 年 12 月 3 日舉行的第 13 次會議，備悉了區議會截至 2013 年 11 月 18 日的財政狀況。區議會本財政年度的總撥款額為 24,400,000 元，預計年終時會大致用罄，約有 38,000 元餘款(即總撥款額約 0.16%)。現附上財委會文件第 23/2013 號，以供參考。

徵詢意見

3. 請議員備悉上述區議會的撥款使用情況。

觀塘區議會秘書處
2013 年 12 月

2013/2014財政年度觀塘區議會財政報告 (截至2013年11月18日)

(A) 各委員會/專責小組撥款情況

委員會 / 專責小組	獲區議會年初撥款(\$)	已批撥款項(\$)	已支出(\$)	預計支出(\$)	盈餘/超支(\$)	備註
	(i)	(ii)	(iii)	(iv)	(v) = (i) - (iv)	
文康體	16,386,700	16,978,683	7,798,886	16,458,000	-71,300	附錄表1
財務行政	5,332,100	5,362,100	2,123,173	3,674,000	1,658,100	附錄表2
社會服務	1,912,700	3,617,279	1,029,871	3,437,000	-1,524,300	附錄表3
地區設施	224,300	224,300	14,233	136,000	88,300	附錄表4
交通運輸	170,500	170,500	1,800	164,000	6,500	附錄表5
發展重建	168,200	168,200	9,500	151,000	17,200	附錄表6
房屋事務	125,600	139,840	17,416	127,000	-1,400	附錄表7
環境衛生	68,400	206,250	0	207,000	-138,600	附錄表8
地區工程	11,500	11,500	2,880	8,000	3,500	附錄表9
總計：	24,400,000	26,878,652	10,997,759	24,362,000	38,000	

(I) 區議會年初撥款(\$)	24,400,000	
(II) 區議會已批撥款項(\$)	26,878,652	
(III) 區議會預計支出(\$)	24,362,000	
(IV) 盈餘/超支(\$) [(I)-(III)]	38,000	0.16%

(表1) 文化、康樂及體育事務委員會

現有活動計劃

序號	項目名稱	已批撥款 (\$)	已支出 (\$)	預計支出 (\$)
1	轉撥至2013/14年度賬目下的工作計劃	562,866	547,481	562,866
2	康樂及文化事務署撥款	6,000,000	2,731,190	6,000,000
3	撥款予5個主要地方團體	1,901,141	775,746	1,806,084
4	撥款予地方組織及地區節資助計劃	2,295,883	967,971	2,181,089
5	撥款予互助委員會/業主立案法團	1,485,488	731,957	1,411,214
6	撥款予地區文化活動資助計劃	671,017	239,424	637,466
7	撥款予分區委員會	840,000	249,123	798,000
8	分區聯誼活動	50,000	0	47,500
9	撥款予觀塘健康城市督導委員會	502,000	236,500	476,900
10	觀塘區青年活動委員會及撲滅罪行委員會	280,000	106,922	266,000
11	新春酒會	150,000	0	142,500
12	元宵慶祝活動	300,000	0	285,000
13	花卉展覽(綠化推廣攤位)	14,400	0	13,680
14	賀回歸酒會	150,000	148,982	142,500
15	觀塘區慶祝中華人民共和國成立64周年金曲演唱會 (原為"賀回歸慶祝活動")	587,000	585,300	557,650
16	國慶酒會、燈柱對旗及相關項目	600,000	285,000	570,000
17	觀塘區體育比賽	86,180	28,090	81,871
18	「祖國親、香港情」慶祝國慶聯校匯演	60,000	30,000	57,000
19	中英劇團社區口述歷史戲劇計劃	200,000	80,000	190,000
20	香港舞蹈節2013「區區小跳豆」之全城舞動親子嘉年華	138,000	55,200	131,100
21	觀塘游泳池開幕典禮	104,708	0	99,473
22	文化、康樂及體育事務委員會儲備	0	0	0
小計		16,978,683	7,798,886	16,457,892
			約	16,458,000

*文化、康樂及體育事務委員會已在全年計劃中預留600萬予康文署，其中5,479,000元已於2013年4月發放給康文署。因應實際用款情況，現再發放餘下737,321元，以供康文署籌辦在觀塘區內舉辦的康樂體育活動。

(表2) 財務及行政委員會

現有活動計劃

序號	項目名稱	已批撥款 (\$)	已支出 (\$)	預計支出 (\$)
1	聘請員工	962,000	962,000	962,000
2	印製掛曆、月曆、記事簿、揮春、利是封等	561,818	561,818	561,818
3	製造區議會紀念品	300,000	31,000	31,000
4	區議會周年工作報告、宣傳單張及海報等	100,000	47,664	95,000
5	防火委員會撥款	230,000	7,981	218,500
6	地區報宣傳	50,000	0	33,600
7	參觀政府部門公共機構	5,000	2,190	4,750
8	行政及雜項開支	2,500	0	2,375
9	2013年觀塘社區樂鼓	15,000	0	14,715
10	財務及行政委員會儲備	644,682	0	0
11	區議會儲備	2,491,100	510,520	1,750,000
小計		5,362,100	2,123,173	3,673,758
			約	3,674,000

(表3) 社會服務委員會

現有活動計劃

序號	項目名稱	已批撥款 (元)	已支出 (元)	預計支出 (元)
1	轉撥至2013/14年度帳目下的工作計劃	137,657	126,539	130,774
2	撥款予地方團體的社區參與計劃	566,152	143,945	537,844
3	給孩子們一點關懷、愛心、勉勵計劃	250,000	104,755	237,500
4	新來港共融行動活動	238,741	119,370	226,804
5	觀塘區國際復康日推廣日活動 ¹	233,000	90,000	221,350
6	觀塘區提供臨時自修室服務	180,000	0	171,000
7	婦女自強運動計劃	98,248	19,322	93,336
8	“健康和諧關愛校園”獎勵計劃	250,000	125,000	237,500
9	以觀塘區有需要的家庭為對象的支援計劃	40,882	8,181	38,838
10	社會福利署觀塘推行的活動計劃	390,339	195,169	370,822
11	觀塘區公民教育委員會活動	150,000	75,000	142,500
12	廉政公署推行的倡廉教育活動	40,000	0	38,000
13	賀歲粵劇	500,000	0	475,000
14	寒冬送暖活動	170,000	0	161,500
15	“同一個夢想”傷健及民族共融綜合晚會 ²	150,000	0	142,500
16	婦女事務工作會議 ³	63,000	0	59,850
17	社會福利服務參觀活動	6,000	960	5,700
18	2014新春敬老盆菜聯歡	110,000	0	104,500
19	「耆想的天空II」觀塘區長者友善社區計劃	43,260	21,630	41,097
小計		3,617,279	1,029,871	3,436,415
			約	3,437,000

註：¹原名為“同一個夢想”傷健及少數族裔綜合晚會

²其中53,000元由勞工及福利局贊助

³其中53,000元由勞工及福利局贊助

(表4) 地區設施管理委員會

現有活動計劃

序號	項目名稱	已批撥款 (\$)	已支出 (\$)	預計支出 (\$)
1	觀塘「圖書館閱讀紛紛FUN：無分國籍你我他」計劃	70,000	12,043	70,000
2	觀塘「社區圖書館故事時間」	9,000	0	9,000
3	2013-14年度製作紀念品	50,000	0	50,000
4	視察區內社區設施活動	5,000	2,190	5,000
5	儲備	90,300	0	2,000
小計		224,300	14,233	136,000
			約	136,000

(表5) 交通及運輸委員會

現有活動計劃

序號	項目名稱	已批撥款 (\$)	已支出 (\$)	預計支出 (\$)
1	觀塘區道路安全運動	75,000	0	75,000
2	印製觀塘區交通網絡指南	75,000	1,800	75,000
3	參觀政府部門 / 公共交通機構	2,000	0	2,000
4	舉辦「如何改善觀塘區的公共交通服務?優化轉乘計劃研討會」	12,000	0	12,000
5	儲備	6,500	0	0
小計		170,500	1,800	164,000
			約	164,000

(表6) 觀塘區發展及重建專責小組

現有活動計劃

序號	項目名稱	已批撥款 (\$)	已支出 (\$)	預計支出 (\$)
1	運作「吃喝玩樂在觀塘」網站	10,500	9,500	10,500
2	研究及印製報告	137,500	0	137,500
3	參觀活動	2,000	0	2,000
4	儲備	18,200	0	100
小計		168,200	9,500	150,100
			約	151,000

(表7) 房屋事務委員會

現有活動計劃

序號	項目名稱	已批撥款 (\$)	已支出 (\$)	預計支出 (\$)
1	推廣私人大廈管理活動	109,240	17,416	109,240
2	與公共房屋有關的活動	15,000	0	15,000
3	參觀活動	2,000	0	2,000
4	儲備	13,600	0	0
小計		139,840	17,416	126,240
			約	127,000

(表8) 環境及衛生委員會

現有活動計劃

序號	項目名稱	已批撥款 (\$)	已支出 (\$)	預計支出 (\$)
1	撥款予地方團體舉辦防火活動(全年)	40,250	0	40,175
2	觀塘環境工作坊	6,000	0	6,000
3	私人樓宇環保清潔比賽	9,300	0	9,300
4	觀塘區廚餘減量運動	8,500	0	8,500
5	視察地區環境衛生及有關的設施	2,200	0	2,200
6	防治疫症工作(包括安排3場防疫講座、印製宣傳品、訂購防疫物品和安排清潔活動)	140,000	0	140,000
小計		206,250	0	206,175
			約	207,000

(表9) 地區工程專責小組

現有活動計劃

序號	項目名稱	已批撥款 (\$)	已支出 (\$)	預計支出 (\$)
1	視察區內不同類別的工程活動 (全年持續進行)	8,000	2,880	8,000
2	儲備	3,500	0	0
小計		11,500	2,880	8,000
			約	8,000

文化、康樂及體育事務委員會工作計劃狀況註釋（以序號排列）

1. 轉撥至 2013/14 年度帳目下的工作計劃

- 撥款以支付本委員會去年未完成的工作計劃。

2. 康樂及文化事務署活動撥款

- 活動於全年舉行。

3. 撥款予 5 個主要地方團體

- 活動於全年進行。

4. 撥款予地方組織及地區節資助計劃

- 活動於 2013 年 5 月至 2014 年 1 月期間舉行。

5. 撥款予互助委員會／業主立案法團

- 活動於 2013 年 7 月至 2014 年 1 月期間進行。

6. 撥款予地區文化活動資助計劃

- 活動於 2013 年 5 月至 2014 年 1 月期間舉行。

7. 撥款予分區委員會

- 活動於 2013 年 5 月至 2014 年 3 月期間進行。

8. 分區聯誼日

- 活動將於 2014 年 2 月至 3 月期間舉行。

9. 撥款予觀塘健康城市督導委員會

- 活動於 2013 年 5 月至 2014 年 3 月期間舉行。

10. 觀塘區青年活動委員會及撲滅罪行委員會

- 活動於全年舉行。

11. 新春酒會

- 活動將於 2014 年 2 月舉行。

12. 元宵慶祝活動

- 活動將於 2014 年 2 月舉行。

13. 花卉展覽 (綠化推廣攤位)

- 活動將於 2014 年 3 月舉行。

14. 賀回歸酒會

- 活動已於 2013 年 7 月 4 日舉行。

15. 觀塘區慶祝中華人民共和國成立 64 周年金曲演唱會
(原為“賀回歸慶祝活動”)

- 活動已於 2013 年 10 月 2 日舉行。

16. 國慶酒會、燈柱對旗及有關項目

- 國慶酒會已於 2013 年 9 月 26 日舉行。
- 燈柱對旗及有關項目於 2013 年 8 月至 2014 年 2 月舉行。

17. 觀塘區體育比賽

- 活動包括「家是香港」2013 年觀塘盃小型足球錦標賽、觀塘盃 2013 乒乓球比賽及「家是香港」觀塘區青少年保齡球比賽 2013。
- 「家是香港」2013 年觀塘盃小型足球錦標賽已於 2013 年 6 月 29 至 30 日舉行。

- 觀塘盃 2013 乒乓球比賽已於 2013 年 7 月 7 日舉行。
- 「家是香港」觀塘區青少年保齡球比賽 2013 已於 2013 年 8 月 29 日舉行。

18. 「祖國親、香港情」慶祝國慶聯校匯演

- 活動已於 2013 年 9 月 27 日舉行。

19. 中英劇團社區口述歷史戲劇計劃

- 活動於 2013 年 7 月至 2014 年 1 月期間舉行。

20. 香港舞蹈節 2013「區區小跳豆」之全城舞動親子嘉年華

- 活動已於 2013 年 11 月 3 日舉行。

21. 觀塘游泳池開幕典禮

- 活動已於 2013 年 10 月 26 日舉行。

22. 文化、康樂及體育事務委員會儲備

- 預留作儲備，以支援籌辦活動之用。

財務及行政委員會工作計劃狀況註釋（以序號排列）

1. 聘請員工

- 供各委員會及專責小組聘請員工推行工作計劃。

2. 印製掛曆、記事簿、揮春及利是封

- 承辦商已於 2013 年 11 月底送貨。

3. 製作區議會紀念品

- 宣傳工作小組同意製作膠文件夾，作為觀塘區議會舉辦活動時所派發的紀念品。承辦商已於 2013 年 11 月底送貨。

4. 區議會周年工作報告，宣傳單張及海報

- 區議會 2012 年工作報告已於本年 5 月底派發。

5. 防火委員會活動

- 有關的活動於 2013 年中至 2014 年初舉行。

6. 地區報宣傳

- 按實際情況考慮地區報宣傳。

7. 參觀政府部門/公營機構

- 秘書處已安排區議員於 2013 年 6 月 17 日參觀港燈南丫島發電廠及於 2013 年 7 月 10 日參觀中電龍鼓灘/青山發電廠。
- 秘書處已安排區議員於 2013 年 9 月 17 日參觀啓德郵輪碼頭。
- 秘書處會已安排區議員於 2013 年 11 月 7 日參觀高鐵工程訪客中心。

8. 行政及雜項開支

- 款項用以支付區議會行政及各項雜項開支。

9. 2013 年觀塘社區樂敘

- 活動訂於 2013 年 12 月 17 日舉行。

10. 財委會儲備

- 供籌辦主題活動或支援各委員會及專責小組籌辦活動之用。

11. 區議會儲備

- 區議會儲備 2,491,100 元包括 1,894,561 元供支付合約員工的薪金及相關費用，其餘 596,539 元供各委員會及專責小組籌辦活動之用。

社會服務委員會工作計劃狀況註釋（以序號排列）

1. 轉撥至 2013/14 年度帳目下的工作計劃

- 撥款以支付本委員會去年未完成的工作計劃。

2. 撥款予地方團體的社區參與計劃

- 社會服務委員會每年均會撥款予區內地方團體，舉辦以“社區參與”為主題的活動計劃。所有活動預計於 2014 年 1 月完成。

3. 給孩子們一點關懷、愛心、勉勵計劃

- 與扶輪社合作，舉辦一個關注貧窮兒童的工作計劃。

4. 新來港共融行動活動

- 由不同的非政府團體各自舉辦以共融為主題的活動。

5. 觀塘區國際復康日推廣日活動

- 活動預計於 2014 年 1 月完成。

6. 觀塘區提供臨時自修室服務

- 活動預計於 2014 年 2 月至 5 月期間舉行。

7. 婦女自強運動計劃

- 由不同的非政府團體各自舉辦以婦女為對象的扶貧活動，活動預計於 2014 年 1 月完成。

8. “健康和諧關愛校園”獎勵計劃

- 活動由觀塘區學校聯會及觀塘區家長教師會聯會有限公司主辦。

9. 以觀塘區有需要的家庭為對象的支援計劃

- 由不同的非政府團體各自舉辦以家庭為對象的支援活動，活動預計於 2014 年 1 月完成。

10. 社會福利署觀塘區推行的活動計劃

- 活動預計於 2014 年 1 月完成。

11. 觀塘區公民教育委員會活動

- 活動預計於 2014 年 1 月完成。

12. 廉政公署推行的倡廉教育活動

- 活動由廉政公署舉辦，並預計於 2014 年 1 月完成。

13. 敬老賀歲粵劇

- 活動預計於 2014 年 2 月完成。

14. 寒冬送暖活動

- 活動預計於 2013 年 12 月完成。

15. “同一個夢想”傷健及民族共融綜合晚會

- 活動預計於 2014 年 1 月舉行。

16. 婦女事務工作會議

- 活動預計於 2014 年 1 月完成。

17. 社會福利服務參觀活動

- 參觀活動全年持續進行。

18. 新春敬老盆菜聯歡

- 活動由觀塘敬愛會執行推行工作，並預計於 2014 年 1 月完成。

19. 「耆想的天空 II」觀塘區長者友善社區計劃

- 活動由保良局劉陳小寶長者地區中心執行推行工作，並預計於 2014 年 3 月完成。

地區設施管理委員會活動計劃狀況註釋(以序號排列)

1. 觀塘「圖書館閱讀紛紛 FUN：無分國籍你我他」計劃

- 撥款以支付康樂及文化事務署於 2013 年 6 月至 12 月期間，在觀塘區內的公共圖書館舉辦推廣圖書館服務及設施的活動。

2. 觀塘「社區圖書館故事時間」

- 撥款以支付康樂及文化事務署於 2013 年 12 月至 2014 年 1 月期間，在觀塘區社區圖書館舉辦閱讀推廣活動。

3. 2013-14 年度製作紀念品

- 撥款以支付 2013-14 年度製作紀念品的費用。

4. 視察區內社區設施活動

- 視察活動全年持續進行。

5. 儲備

- 預留款項供策劃活動。

交通及運輸委員會工作計劃狀況註釋 (以序號排列)

1. 觀塘區道路安全運動

- 已在觀塘區內張掛載有道路安全訊息的橫額及街板，並於 2013 年 10 月 25 日及 11 月 11 日分別舉行了「長者道路安全講座」及「模範司機及行人選舉」。另外，觀塘道路安全嘉年華已於 2013 年 11 月 24 日舉行。

2. 印製觀塘區交通網絡指南

- 將邀請承辦商印製有關印刷品。

3. 參觀政府部門/公共交通機構

- 委員已於 2013 年 11 月 18 日參觀屯門公路巴士轉乘站。

4. 舉辦「如何改善觀塘區公共交通服務?優化轉乘計劃研討會」

- 已訂於 2013 年 12 月 13 日假觀塘社區中心舉行。

觀塘區發展及重建專責小組活動計劃狀況註釋（以序號排列）

1. 運作「吃喝玩樂在觀塘」網站

- 網站內容於 2013 年 9 月已作更新以提供最新的資訊。
- 網站於全年運作。

2. 研究及印製報告

- 預計於 2014 年 1 月完成“觀塘區口述歷史研究計劃”的研究工作及完成印製報告。

3. 參觀活動

- 預計舉行一至兩次參觀活動。
- 首次活動將於 2014 年 1 月 14 日舉行，屆時將參觀灣仔「動漫基地」。

房屋事務委員會活動計劃狀況註釋 (以序號排列)

1. 推廣私人大廈管理活動

- 大廈管理活動於 2013 年 9 月至 2014 年 3 月舉行。
- 八項活動包括：

序號	活動名稱	活動日期
1	講座：小型工程監管制度	2013 年 11 月 26 日
2	講座： 升降機及自動梯負責人在《升降機及自動梯條例》(第 618 章)下的責任及如何優化舊式升降機	2013 年 10 月 30 日 (已舉行)
3	大廈管理證書課程	2014 年 1 月
4	參觀「市建一站通」資源中心及講座「如何申請樓宇維修綜合支援計劃」	2013 年 9 月 11 日 (已舉行)
5	講座：大廈公契與法團訴訟	2013 年 12 月
6	參觀沙田濾水廠	2013 年 10 月 25 日 (已舉行)
7	製作及派發宣傳紀念品	2013 年 7 月至 2014 年 3 月
8	全年活動資料小冊子	2014 年 2 月至 3 月

2. 與公共房屋有關的活動

- 預計於 2014 年 1 月舉辦有關活動。

3. 參觀活動

- 預計於本年度舉辦 1- 2 次參觀活動。
- 首次活動定於 2013 年 12 月 5 日舉行，將參觀房屋署申請分組辦事處。

環境及衛生委員會工作計劃狀況註釋 (以序號排列)

1. 撥款予一般地方團體舉辦防火活動

- 已在 2013 年 5 月 14 日召開撥款審核小組會議審核撥款申請。小組同意分別撥出 23,255 及 16,920 元予鄰舍輔導會茶果嶺中心及基督教家庭服務中心鯉魚門社區服務處籌辦有關活動。

2. 觀塘環境工作坊

- 預定於 2014 年年初舉辦。

3. 私人樓宇環保清潔比賽

- 已邀請有關大廈參賽，並將邀請評審出席 2013 年 12 月至 2014 年 1 月期間舉行的評審活動。

4. 觀塘區廚餘減量運動

- 與環境保護署合辦，已於 2013 年 7 月 18 日舉行「觀塘區廚餘消滅運動」的閉幕禮。

5. 視察地區環境衛生及有關的設施

- 已於 2013 年 11 月 8 日參觀香港有機資源再生中心。

6. 防治疫症工作

- 已邀請承辦商就印製宣傳品及訂購防疫物品作出報價。

地區工程專責小組工作計劃狀況註釋（以序號排列）

1. 視察區內不同類別的工程活動

- 視察活動全年持續進行。

2. 儲備

- 預留款項供策劃活動。